

兰亭集序翻译全文翻译（兰亭集序的意思）

作者：有故事的人 来源：范文网 www.wtabcd.cn/fanwen/

本文原地址：<https://www.wtabcd.cn/fanwen/zuowen/ac3a7b854f5a0b0a7adfae88cc5274a9.html>

范文网，为你加油喝彩！

魏晋 王羲之

原文：

永和九年，岁在癸丑，暮春之初，会于会稽山阴之兰亭，修禊事也。群贤毕至，少长咸集。此地有崇山峻岭，茂林修竹；又有清流激湍，映带左右，引以为流觞曲水，列坐其次。虽无丝竹管弦之盛，一觴一咏，亦足以畅叙幽情。

是日也，天朗气清，惠风和畅，仰观宇宙之大，俯察品类之盛，所以游目骋怀，足以极视听之娱，信可乐也。

夫人之相与，俯仰一世，或取诸怀抱，悟言一室之内；或因寄所托，放浪形骸之外。虽趣舍万殊，静躁不同，当其欣于所遇，暂得于己，快然自足，不知老之将至。及其所之既倦，情随事迁，感慨系之矣。向之所欣，俯仰之间，已为陈迹，犹不能不以之兴怀。况修短随化，终期于尽。古人云：“死生亦大矣。”岂不痛哉！（不知老之将至一作：曾不知老之将至）

每览昔人兴感之由，若合一契，未尝不临文嗟悼，不能喻之于怀。固知一死生为虚诞，齐彭殤为妄作。后之视今，亦犹今之视昔。悲夫！故列叙时人，录其所述，虽世殊事异，所以兴怀，其致一也。后之览者，亦将有感于斯文。

译文

永和九年，时在癸丑之年，三月上旬，我们会集在会稽郡山阴城的兰亭，为了做禊礼这件事。诸多贤士能人都汇聚到这里，年长、年少者都聚集在这里。兰亭这个地方有高峻的山峰，茂盛高密的树林和竹丛；又有清澈激荡的水流，在亭子的左右辉映环绕，我们把水引来作为飘传酒杯的环形渠水，排列坐在曲水旁边，虽然没有管弦齐奏的盛况，但喝着酒作着诗，也足够来畅快表达幽深内藏的感情了。

这一天，天气晴朗，和风习习，抬头纵观广阔的天空，俯看观察大地上繁多的万物，用来舒展眼力，开阔胸怀，足够来极尽视听的欢娱，实在很快乐。

人与人相互交往，很快便度过一生。有的人在室内畅谈自己的胸怀抱负；就着自己所爱好的事物，寄托自己的情怀，不受约束，放纵无羁的生活。虽然各有各的爱好，安静与躁动各不相同，但当他们对所接触的事物感到高兴时，一时感到自得，感到高兴和满足，竟然不知道衰老将西南交通大学地址要到来。等到对于自己所喜爱的事物感到厌倦，心情随着当前的境况而变化，感慨随之产生了。过去所喜欢的东西，转瞬间，已经成为旧迹，尚且不能不因为它引发心中的感触，况且寿命长短，听凭造化，最后归结于消灭。古人说：“死生毕竟是件大事啊。”怎么能不让人悲痛呢？

每当我看到前人兴怀感慨的原因，与我所感叹的好像符契一样相合，没有不面对着他们的文章而嗟叹感伤的，在心里又不能清楚地说明。本来知道把生死等同的说法是不真实的，把长寿和短命等同起来的说法是妄造的。后人看待

今人，也就像今人看待前人。可悲呀！所以一个一个记下当时与会的人，录下他们所作的诗篇。纵使时代变了，事情不同了，但触发人们情怀的原因，他们的思想情趣是一样的。后世的读者，也将对这次集会的诗文有所感慨。

注释

永和：东晋皇帝司马聃（晋穆帝）的年号，从公元345—356年共12年。永和九年上巳节，王羲之与谢安，孙绰等41人。举行禊礼，饮酒赋诗，事后将作品结为一集，由王羲之写了这篇序总述其事。

暮春：阴历三月。暮，晚。

会：集会。

会稽（kuàijī）：郡名，今浙江绍兴。

法人代表是什么意思山阴：今绍兴越城区。

修禊（xì）事也：（为了做）禊礼这件事。古代习俗，于阴历三月上旬的巳日（魏以后定为三月三日），人们群聚于水滨嬉戏洗濯，以祓除不祥和求福。实际上这是古人的一种游春活动。

群贤：诸多贤士能人。指谢安等三十二位社会的名流。贤：形容词做名词。

毕至：全到。毕，全、都。

少长：如王羲之的儿子王凝之、王徽之是少；谢安、王羲之等是长。

咸：都。

崇山峻岭：高峻的山岭。

修竹：高高的竹子。修，高高的样子。

激湍：流势很急的水。

映带左右：辉映点缀在亭子的周围。映带，映衬、围绕。

流觞（shāng）曲（qū）水：用漆制的酒杯盛酒，放入弯曲的水道中任其飘流，杯停在某人面前，某人就引杯饮酒。这是古人一种劝对外汉语就业前景酒取乐的方式。流，使动用法。曲水，引水环曲为渠，以流酒杯。

列坐其次：列坐在曲水之旁。列坐，排列而坐。次，旁边，水边。

丝竹管弦之盛：演奏音乐的盛况。盛，盛大。

一觴一咏：喝着酒作着诗。

幽情：幽深内藏的感情。

是日也：这一一年级教学反思天。

惠风：和风。

和畅，缓和。

品类之盛：万物的繁多。品类，指自然界的万物。

所以：用来。

骋：使……奔驰。

极：穷尽。

信：实在。

夫人之相与，俯仰一世：人与人相交往，很快便度过一生。夫，句首发语词，不译。相与，相处、相交往。俯仰，表示时间的短暂。

取诸：取之于，从……中取得。

悟言：面对面的交谈。悟，通“晤”，指心领神会的妙悟之言。

因寄所托，放浪形骸之外：就着自己所爱好的事物，寄托自己的情怀，不受约束，放纵无羁的生活。因，依、随着。寄，寄托。所托，所爱好的事物。放浪，放纵、无拘束。形骸，身体、形体。

趣（qǔ）舍万殊：各有各的爱好。趣舍，即取舍，爱好。趣，通“取”。万殊，千差万别。

静躁：安静与躁动。

暂：短暂，一时。

快然自足：感到高兴和满足。然，……的样子。

不知老之将至：（竟）不知道衰老将要到来。语出《论语·述而》：“其为人也，发愤忘食，乐以忘忧，不知老之将至云尔。”一本有“曾”在句前。

所之既倦：（对于）所喜爱或得到的事物已经厌倦。之，往、到达。

情随事迁：感情随着事物的变化而变化。迁，变化。

感慨系之：感慨随着产生。系，附着。

向：过去、以前。

陈迹：旧迹。

以之兴怀：因它而引起心中的感触。以，因。之，指“向之所欣……以为陈迹”。兴，发生、引起。

修短随化：寿命长短听凭造化。化，自然。

期：至，及。

死生亦大矣：死生是一件大事啊。语出《庄子·德充符》。

契：符契，古代的一种信物。在符契上刻上字，剖而为二，各执一半，作为凭证。

临文嗟（jī ē）悼：读古人文章时叹息哀伤。临，面对。

喻：明白。

固知一死生为虚诞，齐彭殤为妄作：本来知道把死和生等同起来的说法是不真实的，把长寿和短命等同起来的说法

是妄造的。固，本来、当然。一，把……看作一样；齐，把……看作相等，都用作动词。虚诞，虚妄荒诞的话。殇，未成年死去的人。妄作，妄造、胡说。一生死，齐彭殇，都是庄子的看法。出自《齐物论》。

2020年摆摊政策列叙时人：一个一个记下当时与会的人。

录其所述：录下他们作的诗。

其致一也：人们的思想情趣是一样的。

后之览者：后世的读者。

更多作文 请访问 https://www.wtabcd.cn/fanwen/list/92_0.html

文章生成doc功能，由[范文网](#)开发